



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS GLI ESAMI DEL GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG REGOLAMENTO D'ESAME

Stand: 1. September 2023

Aggiornato al: 1° settembre 2023

Zertifiziert durch
Certificato da



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2023

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der *Prüfungsordnung* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.
- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den *Durchführungsbestimmungen* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Stand: 1. September 2023

Regolamento d'esame del Goethe-Institut e.V.

Aggiornato al: 1° settembre 2023

Gli esami del Goethe-Institut sono ideati per attestare la conoscenza del tedesco come lingua straniera e come seconda lingua. Essi vengono effettuati e valutati alle stesse condizioni in tutto il mondo presso i centri d'esame indicati al § 2 del presente Regolamento d'esame, nonché online in base a determinati requisiti (cfr. § 1, § 3).

Per gli esami del Goethe-Institut valgono le regole seguenti:

- Le *Condizioni generali di contratto* del rispettivo Centro d'esame regolamentano la stipulazione e l'esecuzione del contratto.
- Il *Regolamento d'esame* comprende le regole del Goethe-Institut comunemente valide per tutti gli esami, come ad es. le condizioni di partecipazione e l'iscrizione, l'esclusione dall'esame, la certificazione nonché eventualmente la presa in visione.
- Negli allegati del *Regolamento d'esame* sono anche descritte le regole valide in deroga e/o in aggiunta al *Regolamento d'esame* stesso per gli esami digitali di lingua tedesca oppure gli esami online di lingua tedesca (cfr. 1.2.2 e 1.2.3).
- Le *Norme di svolgimento dell'esame* descrivono le parti dei singoli esami e regolamentano le condizioni specifiche d'esame per l'organizzazione dell'esame, lo svolgimento e la valutazione, nonché il calcolo dei risultati d'esame.
- Negli allegati delle *Norme di svolgimento dell'esame* sono descritte le regole valide in deroga e/o in aggiunta alle *Norme di svolgimento* stesse per gli esami digitali di lingua tedesca oppure gli esami online di lingua tedesca (cfr. 1.2.2 e 1.2.3).
- Le *Integrazioni alle norme di svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche* comprendono possibili regole speciali per candidati agli esami con un'esigenza specifica, purché tale esigenza specifica venga documentata tramite attestato.

Aggiornato al: 1 settembre 2023

§ 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung. In diesen *Modell-* und *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

§ 1 Norme degli esami

1.1. Il presente *Regolamento d'esame* si applica a tutti gli esami del Goethe-Institut indicati al § 3. È valida sempre l'ultima versione aggiornata al momento dell'iscrizione.

1.2 In base all'offerta e ai requisiti del Centro d'esame, gli esami menzionati al § 3 vengono svolti nei formati seguenti:

1.2.1 Gli esami in formato cartaceo vengono sostenuti in presenza, in un Centro d'esame del Goethe-Institut. I materiali d'esame vengono consegnati in formato cartaceo e compilati dai candidati all'esame con una penna biro.

1.2.2 Gli esami digitali di lingua tedesca vengono sostenuti in presenza, in un Centro d'esame del Goethe-Institut. Gli esercizi d'esame delle parti scritte/dei moduli vengono elaborati su un laptop del Centro d'esame. L'esame orale si tiene in presenza, analogamente al punto 1.2.1, e con materiale cartaceo.

1.2.3 Nel rispetto di determinati requisiti (cfr. ulteriori norme negli allegati del *Regolamento d'esame* e delle *Norme di svolgimento dell'esame*), gli esami online di lingua tedesca possono essere svolti in qualunque sede, su un computer o un laptop personale.

1.3 La struttura, il contenuto e la valutazione dell'esame sono identiche nel formato cartaceo, in quello digitale e online.

1.4 Il Goethe-Institut pubblica, per ogni esame, un *modello di esame* e uno o più *set di esercizi* accessibili e visionabili su Internet da parte di tutti gli interessati. È da considerare valida la versione pubblicata più di recente. Nel *modello di esame* e nei *set di esercizi* la struttura, il contenuto e la valutazione dei singoli esami sono descritti, in modo vincolante.

1.5 Nel presente documento verranno definiti "esami" e "parti di esame" anche i moduli che possono essere sostenuti singolarmente o in combinazione tra loro ai sensi del presente *Regolamento d'esame*.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.5 und 3.7 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2024)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

§ 2 Centri d'esame del Goethe-Institut

Gli esami del Goethe-Institut vengono effettuati da:

- le sedi del Goethe-Institut in Germania e all'estero,
- i Goethe-Zentrum all'estero,
- i partner autorizzati del Goethe-Institut in Germania e all'estero.

§ 3 Condizioni di partecipazione

3.1 Gli esami del Goethe-Institut sono aperti a tutti gli interessati, ad eccezione di quanto indicato ai paragrafi da 3.3 a 3.5 e 3.7, e possono essere sostenuti indipendentemente dall'età o dalla cittadinanza tedesca.

Per quanto riguarda l'età minima dei candidati si consiglia quanto segue:

Esami per ragazzi (dai 10 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Esami per ragazzi (dai 12 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Esami per ragazzi (dai 15 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Esami per adulti (dai 16 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modulare dal 2024)

Esami per adulti (dai 18 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.4 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.5 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.4 Satz 2 gilt entsprechend.

3.6 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

3.7 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.8 Personen, die von der Prüfung gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.2 I candidati che sostengono l'esame prima del raggiungimento dell'età minima consigliata o in un'età molto diversa da quella consigliata, non possono opporsi all'esito dell'esame per motivi legati all'età, portando ad esempio tematiche d'esame inadeguate o cause analoghe. Per poter sostenere l'esame non è necessario aver partecipato a un determinato corso di lingua o possedere un certificato di livello inferiore.

3.3 Le persone che non hanno superato un esame oppure una parte di un esame o un modulo non possono presentarsi nuovamente agli esami per un periodo che può variare a discrezione del centro d'esame di riferimento (cfr. § 15).

3.4 Le persone che hanno falsificato in modo comprovato i certificati del Goethe-Institut o che hanno presentato un certificato falsificato o screenshot manipolati della schermata dei risultati d'esame sono esclusi dalla partecipazione agli esami per la durata di un (1) anno a partire dal momento in cui il Goethe-Institut è venuto a conoscenza della falsificazione. Questo periodo di sospensione di un (1) anno vale in tutto il mondo per la partecipazione agli esami tenuti sia dai Goethe-Institut che dai partner autorizzati del Goethe-Institut.

3.5 Le persone che hanno passato il contenuto del test a terzi sono escluse dalla partecipazione al test per un periodo di un (1) anno dal momento in cui il Goethe-Institut ne è venuto a conoscenza. Vale altresì il paragrafo 3.4, comma 2.

3.6 Inoltre, il Goethe-Institut si riserva di avviare ulteriori azioni legali.

3.7 In caso di ripetuta esclusione dall'esame sulla base dei paragrafi 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 e 11.7, l'interessato sarà escluso dalla partecipazione all'esame per un periodo di cinque (5) anni a partire dalla ripetuta esclusione dall'esame e presso tutti i Centri d'esame del Goethe-Institut.

3.8 Le persone che sono state escluse dall'esame in base ai paragrafi da 11.1 a 11.7, non potranno prendere parte agli esami fino alla scadenza del periodo di sospensione previsto dal § 11.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Informationen zu den Anmeldeöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4 Iscrizione

4.1 Prima di iscriversi all'esame tutti gli interessati hanno la possibilità di informarsi adeguatamente, presso il centro d'esame o via Internet, sui requisiti d'esame, sul *Regolamento d'esame*, sulle relative *Norme di svolgimento degli esami* nonché sulle modalità di comunicazione dei risultati delle prove. Il *Regolamento d'esame* e le *Norme di svolgimento degli esami* sono accessibili su Internet nella versione più aggiornata. Con l'iscrizione, il candidato o il suo rappresentante legale in caso di candidato minorenni conferma di avere compreso e accettato le regole di volta in volta valide (vedere Premessa, p. 2).

4.2 Ulteriori informazioni sulle modalità di iscrizione sono contenute nel modulo d'iscrizione o nella descrizione degli esami su Internet. I moduli di iscrizione sono disponibili presso i centri d'esame o su Internet.

4.3 Per i minorenni è necessaria l'autorizzazione dei genitori o del/della tutore/tutrice legale.

4.4 In alcuni casi l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato per posta, fax o e-mail al centro d'esame di riferimento.

4.5 Per l'iscrizione, la stipula e l'esecuzione del contratto sono valide le *condizioni generali* del Goethe-Institut e.V., alle quali si fa riferimento esplicito al momento dell'iscrizione.

4.6 Se l'iscrizione o l'esame avvengono tramite un partner autorizzato del Goethe-Institut sono valide le *condizioni generali* del partner autorizzato alle quali si fa riferimento esplicito al momento dell'iscrizione.

4.7 L'orario esatto dell'esame verrà comunicato, per iscritto, ai candidati circa cinque (5) giorni prima della data d'esame.

4.8 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmelde­frist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmelde­fristen finden sich auf den Anmelde­formularen oder bei der Prüfungs­beschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebüh­renerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular oder bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurück­erstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

4.8 Se ne è prevista la possibilità, l'iscrizione può essere effettuata online all'indirizzo www.goethe.de o eventualmente tramite il sito web del centro d'esame specifico. Per l'iscrizione, la stipula e l'esecuzione del contratto sono valide le *condizioni generali* del Goethe-Institut alle quali si fa riferimento esplicito al momento dell'iscrizione (cfr. 4.5).

4.9 In alcuni casi, l'iscrizione può essere effettuata di persona presso il centro d'esame locale. Per la stipula e l'esecuzione del contratto sono valide le *condizioni generali* del Goethe-Institut alle quali si fa riferimento esplicito al momento dell'iscrizione (cfr. 4.5, 4.8).

§ 5 Date

Il centro d'esame definisce il luogo e il periodo d'iscrizione nonché la data d'esame. Nel caso di esami non modulari, la parte orale e quella scritta si devono, di regola, svolgere in un arco di tempo non superiore ai 14 giorni l'una dall'altra. Le date effettive dell'esame e i relativi termini di iscrizione sono disponibili nei moduli di iscrizione o nella descrizione degli esami sul sito web del rispettivo Centro d'esame.

§ 6 Tassa d'esame e rimborso

6.1 L'importo della tassa d'esame è stabilito dal regolamento tariffario vigente nella relativa sede oppure è indicato nel modulo di iscrizione o nella descrizione dell'esame su Internet. Possono partecipare all'esame solo i candidati che hanno versato l'intera tassa d'esame.

6.2 Se un/una candidato/a verrà escluso/a dall'esame (cfr. § 11), la tassa d'esame non verrà rimborsata.

6.3 In caso non sia possibile sostenere l'esame per motivi di salute (cfr. § 12), la relativa tassa potrà essere utilizzata per la successiva sessione d'esame – dopo aver eventualmente detratto la quota amministrativa che, a discrezione del singolo centro d'esame locale, può arrivare fino al 25% della tassa d'esame complessiva. Al/ai candidato/i resta l'onere di dimostrare che non vi è stato alcun danno o che l'eventuale danno era notevolmente inferiore alla franchigia.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

6.4 Nel caso in cui un reclamo venga accolto (cfr. § 20), la prova verrà considerata non sostenuta e la tassa d'esame sarà stornata o rimborsata dal centro d'esame.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 7 Materiali d'esame

I materiali d'esame (in formato cartaceo, digitale oppure online) vengono utilizzati solo durante l'esame e solo nella forma prevista dalla Sede Centrale del Goethe-Institut. Non è ammesso modificare né il contenuto né l'ordine dei testi d'esame. È esclusa da questa disposizione la correzione di vizi di natura tecnica.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

§ 9 Esclusione del pubblico

Gli esami si svolgono a porte chiuse.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

Solo i/le tutori/trici o gli incaricati del Goethe-Institut sono autorizzati/e, ai fini di garantire la qualità dell'esame (cfr. § 26), ad assistere alla prova anche senza preavviso. Essi, tuttavia, non sono autorizzati a intervenire sullo svolgimento della prova.

La loro presenza dovrà essere documentata nel *Verbale di svolgimento dell'esame* indicando la durata della loro presenza.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 9 Obbligo di identificazione

I/le tutori/trici o gli incaricati del Centro d'esame sono tenuti ad accertare l'identità dei candidati. Prima dell'inizio dell'esame, ed eventualmente anche durante lo svolgimento dello stesso, i candidati all'esame dovranno presentare un documento ufficiale d'identità valido con fotografia. Il centro d'esame ha la facoltà di decidere quale documento d'identità richiedere e quali misure adottare per determinare l'identità del candidato. Unitamente all'ammissione (§§ 3, 4) verrà comunicato ai candidati quali documenti di identità saranno ammessi e quali misure d'accertamento verranno adottate.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 17) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

§ 10 Sorveglianza

La presenza di almeno una persona di sorveglianza qualificata serve a garantire il regolare svolgimento delle prove d'esame. Durante l'esame i candidati possono lasciare l'aula solo singolarmente. Di ogni uscita viene annotata la durata nel *verbale di svolgimento dell'esame* (cfr. § 17). I candidati che terminano la prova scritta prima del tempo stabilito non possono più rientrare in aula fino alla conclusione della prova.

Il personale di sorveglianza

- fornisce le necessarie informazioni organizzative durante lo svolgimento dell'esame,
- garantisce che i candidati lavorino in modo autonomo, utilizzando solo i materiali consentiti (cfr. § 11),
- è autorizzato a rispondere solo a domande sullo svolgimento dell'esame,
- non è autorizzato a fare commenti o rispondere a domande relative ai contenuti dell'esame.

§ 11 Esclusione dall'esame

11.1 Saranno esclusi dall'esame tutti coloro che, durante l'esame, imbrogliano o portano, usano o prestano ausili non autorizzati, e/o disturbano, con il loro comportamento, il regolare svolgimento dell'esame.

11.2 Per ausili non autorizzati s'intendono testi che non fanno parte dei materiali d'esame né sono previsti dalle *Norme di svolgimento degli esami* (p. es. vocabolari, grammatiche, bozze preparate in precedenza, o simili).

11.3 Ausili tecnici come cellulari, minicomputer, orologi smart o altri strumenti idonei alla trascrizione o registrazione non possono essere utilizzati né nell'aula di preparazione all'esame né in quella dove si svolge l'esame stesso.

11.4 Un tentativo di falsificazione si verifica anche se l'esame non è stato svolto con competenze proprie oppure se si è copiato.

11.5 Il solo tentativo da parte di un candidato di rendere accessibili a terzi i contenuti riservati dell'esame comporta l'esclusione dalla prova.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstäuschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

11.6 Se un/una candidato/a all'esame falsifica o tenta di falsificare la propria identità in sede di esame verrà escluso/a dall'esame insieme a tutte le persone coinvolte nella falsificazione dell'identità.

11.7 Un/a candidato/a viene escluso/a dall'esame se promette o concede a una persona coinvolta direttamente o indirettamente nell'esame compensi o offre altri vantaggi illeciti per ottenere il superamento dell'esame stesso (clausola anticorruzione).

11.8 In caso di esclusione dall'esame, i risultati dell'esame non vengono valutati.

11.9 Oltre all'esclusione, il Centro d'esame si riserva il diritto di avviare ulteriori azioni legali.

11.10 Il/la tutore/trice o l'incaricato/a del Centro d'esame ha facoltà di far osservare e di attuare le norme sopra citate eventualmente anche attraverso controlli. Le trasgressioni queste regole comportano l'esclusione dall'esame.

11.11 Se un/una candidato/a è stato/a escluso/o dall'esame per i motivi indicati nei paragrafi da 11.1 fino a 11.5 non può ripetere l'esame prima che siano trascorsi tre mesi dalla data di esclusione.

11.12 Se l'esclusione avverrà secondo il paragrafo 11.6 (falsificazione di identità) oppure 11.7 (corruzione), allora il Goethe-Institut, dopo attenta considerazione delle condizioni del singolo caso e a tutte le persone coinvolte nella falsificazione, applicherà una sospensione della durata di un (1) anno, valida per qualsiasi esame del Goethe-Institut in tutto il mondo (cfr. § 3). Al fine di garantire l'applicazione del provvedimento di sospensione dagli esami, alcuni dati (nome, cognome, data e luogo di nascita del candidato, periodo di sospensione, segnalazione del Centro d'esame coinvolto) (cfr. § 2) verranno trasmessi agli altri centri d'esame del Goethe-Institut. Cfr. anche il § 15.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

11.13 Se al termine dell'esame risulterà che effettivamente esiste il sospetto fondato della sussistenza di una condizione di esclusione ai sensi dei paragrafi da 11.1 a 11.7, la commissione d'esame avrà il diritto di giudicare l'esame come non superato (cfr. § 16) e di pretendere la restituzione del certificato eventualmente rilasciato. Prima di prendere una decisione, la commissione d'esame dovrà interpellare l'interessato. In casi dubbi verrà interpellata la Sede Centrale del Goethe-Institut a cui spetterà la decisione finale. Sono corrispondentemente validi i periodi di sospensione indicati ai paragrafi 11.11 e 11.12.

§ 12 Ritiro dall'esame e/o interruzione dell'esame

12.1 In deroga al diritto di revoca contemplato dalla legge, vale quanto segue: se un/a candidato/a decide di non sostenere l'esame (ritiro), non sussiste alcun diritto di rimborso delle tasse d'esame già versate. Per maggiori informazioni, consultare le *Condizioni generali di contratto*. Se l'esame verrà interrotto dopo l'inizio dello stesso, verrà considerato non superato.

12.2 Nel caso in cui non si sostenga o s'interrompa l'esame per motivi di salute, sarà necessario presentare immediatamente un certificato medico al centro d'esame competente. La decisione sulla successiva procedura viene presa dal centro d'esame, d'accordo con la Sede Centrale del Goethe-Institut.

12.3 Per quanto riguarda il rimborso delle tasse d'esame si applica quanto disposto ai paragrafi 6.2 e 6.3.

§ 13 Notifica dei risultati d'esame

La notifica dei risultati d'esame viene effettuata di regola dal centro d'esame presso il quale è stato sostenuto l'esame. Non è possibile comunicare in anticipo il risultato dell'esame ai singoli candidati.

§ 14 Zertifizierung

14.1 Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in der jeweils anderen Form.

Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Website www.goethe.de/verify überprüft werden.

14.2 Das Zeugnis in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16).

14.3 Digitale Zeugnisse werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die unten stehende nicht-modulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (bis 31.01.2025)

§ 14 Certificazione

14.1 I certificati vengono emessi in formato cartaceo o digitale. Il formato di emissione dei certificati dipende dalle condizioni vigenti in loco presso il Centro d'esame. In tale ambito, non sussiste alcun diritto all'emissione di un certificato in una qualsiasi altra forma. La validità dei certificati Goethe può essere verificata sul sito web www.goethe.de/verify.

14.2 Il certificato in forma cartacea viene emesso in copia singola e deve essere sottoscritto dal/dalla responsabile d'esame e da un/una esaminatore/esaminatrice (cfr. § 16).

14.3 I certificati digitali vengono messi a disposizione dei candidati sotto forma di file PDF.

14.4 In caso di smarrimento di un certificato entro 10 anni, il Centro d'esame presso il quale i candidati si sono iscritti all'esame potrà emettere un certificato sostitutivo. L'emissione di un certificato sostitutivo è a pagamento.

14.5 I risultati dell'esame vengono documentati sotto forma di punti ed eventuali giudizi. In caso di mancato superamento dell'esame, il centro d'esame illustra le condizioni per poterlo ripetere. Nel caso non si abbia superato l'esame, è possibile fare richiesta di un attestato di partecipazione che riporti il punteggio raggiunto.

14.6 I candidati che hanno sostenuto e superato in tutte le loro parti gli esami non modulari riportati qui di seguito riceveranno un unico certificato con i risultati di tutte e quattro le parti d'esame:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (fino al 31.01.2025)

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis., das alle vier Module ausweist.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungskooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

14.7.1 I candidati che hanno sostenuto e superato uno o più moduli degli esami

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modulare dal 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

riceveranno un certificato per ciascuno dei moduli superati.

14.7.2 Nel caso in cui tutti e quattro i moduli vengano sostenuti e superati in **un'unica** sede e in **un'unica** sessione di esame, i candidati hanno diritto a un unico certificato, che attesta il superamento di tutti e quattro i moduli.

14.7.3 Nel caso in cui i candidati sostengano e superino uno o più moduli in un secondo momento, i relativi certificati ricevuti potranno essere associati con quelli già in loro possesso.

14.7.4 Qualora le possibilità organizzative del centro d'esame lo consentano, può inoltre essere emesso a richiesta un certificato complessivo che attesta il superamento di tutti e quattro i moduli nell'arco di un anno. Il certificato complessivo certifica il superamento di tutti e quattro i moduli nell'arco di un anno

- presso le sedi del Goethe-Institut all'interno dell'Unione Europea
- presso le sedi del Goethe-Institut in paesi terzi all'interno di un paese.

14.7.5 I certificati complessivi trasversali possono essere emessi solo dalle sedi del Goethe-Institut se almeno un modulo è stato completato con successo.

14.7.6 Un certificato complessivo può essere rilasciato dai Goethe-Zentren e dai partner autorizzati se tutti e quattro i moduli sono stati superati presso lo **stesso centro d'esame entro un anno**.

14.7.7 Il centro d'esame competente decide in merito alla riscossione di una tassa amministrativa fino al 25% della tassa d'esame per l'emissione di un certificato complessivo.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 15 Ripetizione dell'esame

Gli esami di cui ai paragrafi § 14.6 e § 14.7.1 possono essere ripetuti in blocco tutte le volte che lo si ritiene opportuno. Allo stesso modo, per quanto riguarda gli esami modulari di cui al § 14.7.1, è possibile ripetere anche singoli moduli.

Il centro d'esame può stabilire un intervallo temporale per poter ripetere la prova d'esame - periodo che verrà comunicato al momento della notifica dei risultati. L'ammissione a una determinata data d'esame è a discrezione del centro d'esame. Cfr. anche da 3.3 a 3.5, 3.7 nonché da 11.11 a 11.13.

§ 16 Commissione d'esame

Per il corretto svolgimento e la valutazione dell'esame, il centro d'esame nomina una commissione composta da due membri, di cui uno è, di norma, il responsabile d'esame del rispettivo centro d'esame.

§ 17 Verbale di svolgimento dell'esame

È prevista la stesura di un verbale di svolgimento dell'esame (in formato cartaceo o digitale), nel quale verranno registrati i dati dell'esame (candidati, centro d'esame, data, ecc.), compresa l'ora d'inizio e di fine, nonché particolari eventi occorsi durante lo svolgimento della prova stessa.

§ 18 Imparzialità

Un candidato potrà appellarsi al principio del legittimo sospetto rispetto all'imparzialità di un esaminatore solo prima dell'inizio dell'esame orale. La decisione sulla partecipazione dell'esaminatore in questione spetta al responsabile degli esami.

Nell'esame orale almeno uno dei due esaminatori non deve essere stato l'insegnante di nessun candidato nell'ultimo corso precedente la prova d'esame. Eventuali eccezioni devono essere autorizzate dalla Sede Centrale del Goethe-Institut.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

20.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

20.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

20.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

20.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 19 Valutazione

I risultati dell'esame verranno valutati separatamente da due esaminatori/valutatori. Per la prova scritta vengono presi in considerazione solo i segni e i testi redatti con gli strumenti di scrittura ammessi (penna biro, stilografica, pennarello o penna a gel a inchiostro nero o blu). Maggiori dettagli sono riportati nelle *Norme di svolgimento* di ciascun esame.

§ 20 Ricorso

20.1 Un ricorso contro il **risultato di un esame** dovrà essere inviato per iscritto, entro due settimane dalla notifica del risultato, alla direzione del centro d'esame presso il quale è stata sostenuta la prova.

Reclami non motivati o motivati in modo insufficiente potranno essere respinti dal/dalla responsabile degli esami. La semplice indicazione del mancato raggiungimento del punteggio non è una motivazione sufficiente.

20.2 Il/la responsabile degli esami presso il centro d'esame deciderà se accogliere la domanda di ricorso. In caso di dubbi, si rivolgerà alla Sede Centrale del Goethe-Institut, che deciderà in merito. La decisione relativa alla valutazione è definitiva e insindacabile. Si esclude il ricorso alle vie legali.

20.3 Un ricorso contro le **modalità di svolgimento** di un esame dovrà essere presentato, immediatamente dopo aver sostenuto l'esame, alla direzione del centro d'esame presso il quale è stata effettuata la prova. Il responsabile per gli esami sentirà il parere di tutti gli interessati, deciderà in merito al reclamo e redigerà una nota scritta sull'accaduto. In caso di dubbi, la decisione spetta alla Sede Centrale del Goethe-Institut.

20.4 Se il ricorso verrà accettato, per quanto riguarda la tassa d'esame si applicherà quanto indicato al 6.4. A sua scelta, il/la candidato/a può decidere di ripetere gratuitamente l'esame anziché richiedere un rimborso.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission (vgl. § 16) bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt (Papierunterlagen) oder gelöscht (digitale Daten).

Das Dokument über das Gesamtergebnis oder bei modularen Prüfungen das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt oder gelöscht.

§ 21 Presa visione

A conclusione dell'intera sessione d'esame e una volta che saranno stati resi noti i risultati, i candidati potranno, previa richiesta, prendere visione della prova. Per i candidati minorenni è necessaria la richiesta da parte di un/una tutore/tutrice legale; i minorenni dovranno inoltre essere accompagnati da un/una tutore/tutrice legale.

§ 22 Riservatezza

I membri della commissione d'esame (cfr. § 16) manterranno la massima riservatezza nei confronti di terzi in relazione allo svolgimento e ai risultati dell'esame.

§ 23 Segretezza

Tutti i documenti delle singole parti d'esame sono soggetti all'obbligo di segretezza e vengono tenuti sotto chiave.

§ 24 Diritti d'autore

Tutti i materiali d'esame sono protetti dai diritti d'autore e potranno essere utilizzati solo durante la prova. Un ulteriore utilizzo, in particolare la riproduzione, la diffusione e la messa a disposizione di terzi di questi materiali, non è autorizzato. Le violazioni verranno perseguite ai sensi delle norme sul diritto d'autore.

§ 25 Archiviazione

I documenti d'esame dei candidati, cartacei e digitali, verranno conservati sotto chiave per un periodo di 12 mesi dopo la data d'esame ed in seguito eliminati (documenti cartacei) oppure cancellati (dati digitali) in modo appropriato.

I documenti relativi ai risultati complessivi o agli esami modulari verranno conservati per un periodo di 10 anni e quindi eliminati o cancellati.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 26 Garanzia di qualità

A garanzia di un livello qualitativo costante dello svolgimento dell'esame verranno effettuati dei controlli regolari delle prove scritte e orali mediante affiancamenti e tramite presa in visione dei documenti d'esame (cfr. § 8). Il/la candidato/a dichiara di dare il proprio consenso a tali pratiche.

§ 27 Protezione dei dati personali

Tutti coloro che partecipano allo svolgimento dell'esame sono obbligati al vincolo della segretezza e al rispetto della normativa vigente nazionale ed internazionale relativa alla protezione dei dati personali. Il Goethe-Institut può, su richiesta di enti pubblici, qualora sussista il sospetto fondato di una falsificazione di un certificato Goethe, confermare o confutarne l'autenticità.

§ 28 Disposizioni finali

Il presente *Regolamento d'esame* entra in vigore il 1° settembre 2023 e si applica a tutti i candidati il cui esame si svolgerà dopo il 1° settembre 2023.

Nel caso di discordanze tra le diverse versioni linguistiche del *Regolamento d'esame* si considererà valida la versione in lingua tedesca.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital am Prüfungszentrum abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

Abweichend zu § 19:

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

1. Zusätzlich zu § 3:

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: <https://on.examity.com/V5/systemcheck> obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der Durchführungsbestimmungen.

2. Zusätzlich zu § 4:

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden die für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

3. Abweichend von § 4

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

ALLEGATO

Ulteriori regole per lo svolgimento degli esami digitali di lingua tedesca

Se l'esame viene sostenuto in forma digitale presso il Centro d'esame, si applica quanto segue:

In deroga al § 19:

In caso di esami digitali di lingua tedesca, gli esercizi con risposte assegnate nei moduli COMPrensione SCRITTA e COMPrensione ORALE vengono valutati in modo automatizzato mediante la piattaforma di test. Per quanto riguarda la parte d'esame/il modulo ESPRESSIONE SCRITTA, vengono valutati solamente i testi che sono stati riportati nella corrispondente casella di testo.

Ulteriori regole per lo svolgimento degli esami online di lingua tedesca

Se l'esame viene sostenuto online, si applica in deroga quanto segue:

1. In aggiunta al § 3

Prima dell'iscrizione agli esami online di lingua tedesca è obbligatorio eseguire una verifica tecnica tramite il link: <https://on.examity.com/V5/systemcheck>. Durante la procedura di prenotazione deve essere confermato lo svolgimento della verifica tecnica. Per i dettagli sui requisiti tecnici, consultare le Norme di svolgimento dell'esame in allegato.

2. In aggiunta al § 4:

In caso di esami online di lingua tedesca, i candidati scelgono l'orario a loro più consono direttamente in fase di prenotazione. In Paesi con più fusi orari, l'esame online scritto e orale di lingua tedesca deve essere scelto nell'ambito dello stesso fuso orario.

3. In deroga al § 4

Ai minorenni non è consentito iscriversi agli esami online di lingua tedesca.

4. Zusätzlich zu § 6:

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsausschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang, wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrofon während der Prüfungsdurchführung
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*).

7. Abweichend zu § 19:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

4. In aggiunta al § 6:

Se, in caso di esami online di lingua tedesca, avviene un'esclusione dall'esame sulla base del *Regolamento d'esame*, del § 11, nonché delle norme aggiuntive in allegato, la tassa d'esame non verrà rimborsata.

Se un/a candidato/a si rifiuta di concedere l'autorizzazione necessaria allo svolgimento dell'esame oppure a garantire la sicurezza dell'esame, non sussiste alcun diritto di rimborso delle tasse d'esame già versate.

5. In aggiunta al § 8:

In caso di esami online di lingua tedesca, i/le tutori/trici o gli incaricati del Goethe-Institut sono inoltre autorizzati a visionare le registrazioni.

6. In aggiunta al § 11:

In caso di esami online di lingua tedesca, sono in particolare i seguenti scenari, seppure non esaustivi, a causare l'esclusione dall'esame.

- Utilizzo di apparecchiature tecniche e applicazioni che non rientrano tra i requisiti tecnici (cfr. *Norme di svolgimento dell'esame* in allegato)
- Spegnimento o guasto della webcam, degli altoparlanti oppure del microfono durante lo svolgimento dell'esame
- Condizioni d'esame non adeguate (cfr. *Norme di svolgimento dell'esame* in allegato): ad es. la stanza d'esame non ha la configurazione richiesta
- Una persona/un animale domestico entra nella stanza d'esame
- Il/la candidato/a esce dalla stanza senza precedente accordo
- I candidati non rispettano le indicazioni del personale di sorveglianza e/o dell'esaminatore
- Durante l'esame, il/la candidato/a non è sufficientemente riconoscibile (cfr. *Norme di svolgimento dell'esame* in allegato)
- Il/la candidato/a ha nascosto ausili non consentiti (cfr. *Norme di svolgimento dell'esame* in allegato)

7. In deroga al § 19:

In caso di esami online di lingua tedesca, vengono valutati solamente i testi che sono stati riportati nella corrispondente casella di testo. Per quanto riguarda la parte d'esame/il modulo ESPRESSIONE SCRITTA, vengono valutati solamente i testi che sono stati riportati nella corrispondente casella di testo.

8. Abweichend zu § 26

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

8. In deroga al § 26

A garanzia di un livello qualitativo costante dello svolgimento dell'esame verranno effettuati controlli regolari delle prove scritte e orali tramite presa in visione delle registrazioni. Il/la candidato/a dichiara di dare il proprio consenso a tali pratiche.